Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy zaczął ganić — miasta w których stały się — największe dzieła mocy Jego, że nie zmieniły myślenia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zaczął łajać miasta w których stało się najwięcej dzieł mocy Jego że nie opamiętały się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zaczął grozić miastom, w których miało miejsce najwięcej przejawów Jego mocy,* ** że się nie opamiętały:***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy zaczął łajać miasta, w których stały się bardzo liczne dzieła mocy jego, że nie zmieniły myślenia:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zaczął łajać miasta w których stało się najwięcej dzieł mocy Jego że nie opamiętały się

[1)] Przejaw mocy, δύναμις, może występować z τέρας, tj. cud, zob. <x>510 2:19</x>. W NP pojawia się tylko w lm z σημεῖα, tj. znaki (<x>470 12:38</x>); bardzo powszechne u Jana. Bliskoznaczne: παράδοξος, niesłychany, dziwny (<x>490 5:26</x>), ἔνδοξος, chwalebny (<x>490 13:17</x>), θαυμάσιος, cudowny (<x>470 21:15</x>).

[2)] <x>500 15:24</x>; <x>510 2:22</x>; <x>490 10:21</x>; <x>490 10:22</x>; <x>480 2:23-28</x>; <x>490 6:1-5</x>; <x>480 3:1-6</x>; <x>490 6:6-11</x>

[3)] Nieczułość na wezwanie Boże jest winą człowieka. Powód braku odpowiedzi na zaproszenie ewangelii nie musi leżeć po stronie zwiastującego.